

WARNING

- GB**  Thank you for having chosen Piaggio original accessories to install on your vehicle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Piaggio genuine accessory.
-  Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. Go to an official Piaggio dealer, who will perform a correct installation using the appropriate equipment.
-  For all accessories related to the transport of loads it is necessary to carefully follow the instructions on correct mounting and correct fitting/fastening of the load to avoid decreased manoeuvrability of the vehicle, with consequent falls or serious accidents, including fatal.
-  Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I**  Grazie per aver scelto accessori originali Piaggio da installare sul Vostro veicolo. Prima di installare un accessorio originale Piaggio è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
-  Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. Recatevi presso un rivenditore Ufficiale Piaggio, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
-  Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
-  I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F**  Nous vous remercions d'avoir choisi des accessoires d'origine Piaggio à installer sur votre véhicule. Avant de monter un accessoire original Piaggio, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
-  Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. Rendez-vous chez un revendeur officiel Piaggio, qui effectuera une installation correcte en utilisant l'outillage approprié.
-  Pour tous les accessoires relatifs au transport de charges, il faut suivre attentivement les instructions indiquant le bon montage et le bon emplacement ou la bonne fixation de la charge, de façon à ne pas réduire la manœuvrabilité du véhicule avec, par conséquent, des chutes ou de graves accidents, voire mortels.
-  Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D**  Danke, dass Sie sich dafür entschieden haben, Originalersatzteile von Piaggio an Ihrem Fahrzeug zu installieren. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Piaggio ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
-  Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Gehen Sie zu einem offiziellen Piaggio-Händler, der eine korrekte Installation mit den entsprechenden Geräten durchführen wird.
-  Für alle Zubehörteile, die dem Transport von Lasten dienen, müssen die Anweisungen für die korrekte Montage und die korrekte Anbringung/Verankerung der Last sorgfältig befolgt werden, um eine Beeinträchtigung der Manövrierbarkeit des Fahrzeugs und daraus folgende Stürze oder schwere bzw. tödliche Unfälle zu vermeiden.
-  Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmachines zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E**  Gracias por haber escogido accesorios originales Piaggio para instalar en su vehículo. Antes de montar un accesorio original Piaggio, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
-  La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. Acuda a un revendedor Oficial Piaggio, quien le asegurará una correcta instalación con el equipamiento adecuado.
-  Para todos los accesorios relacionados con el transporte de cargas, es necesario respetar atentamente las instrucciones sobre el correcto montaje y colocación/fijación de la carga y evitar así que se reduzca la maniobrabilidad del vehículo con la consiguiente caída o graves accidentes incluso fatales.
-  Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.
- GR**  Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε για το όχημά σας γνήσια αξεσουάρ Piaggio. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Piaggio, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.
-  Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Μεταβείτε σε έναν Επίσημο μεταπωλητή Piaggio, ο οποίος θα διενεργήσει τη σωστή εγκατάσταση μέσω του κατάλληλου εξοπλισμού.
-  Για όλα τα αξεσουάρ σχετικά με τη μεταφορά φορτίων, πρέπει να ακολουθήσετε προσεκτικά τις οδηγίες οι οποίες υποδεικνύουν τη σωστή διαδικασία συναρμολόγησης και τη σωστή τοποθέτηση/στερέωση του φορτίου, προκειμένου να αποφύγετε τη μείωση της δυνατότητας ελέγχου του οχήματος με αποτέλεσμα πτώσεις ή σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρα.
-  Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές. Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκευάσετε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός πριονιού, ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεία.

GB HEATED HAND GRIPS KIT ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR MOTO GUZZI V85
I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO KIT MANOPOLE RISCALDATE PER MOTO GUZZI V85
F INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU KIT DES POIGNÉES CHAUFFANTES DE LA MOTO GUZZI V85
D MONTAGEANLEITUNG FÜR DEN KIT HEIZGRIFFE DER MOTO GUZZI V85
E INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL KIT PUÑOS CALEFACTADOS PARA MOTO GUZZI V85
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΙΤ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΟΛΑΒΩΝ ΓΙΑ MOTO GUZZI V85

GB  Make sure that the engine and the thermal parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.

 Set the bike on its central stand on firm, solid ground.

 Carry out the various operations carefully so as not to damage any part of the bike.

 Please contact an Official Guzzi Dealer for the assembly of the kit.

I  Assicurarsi che il motore e le parti termiche della moto siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.

 Posizionare la moto sul cavalletto centrale su di un terreno piano e solido.

 Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti della moto.

 Per il montaggio del kit rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Guzzi.

F  S'assurer que le moteur et les parties thermiques de la moto sont froides avant de procéder à cette opération.

 Installer la moto sur le chevalet central sur un terrain plat et stable.

 Procéder aux différentes opérations avec précaution pour ne pas endommager les différentes parties du moto.

 Pour le montage du kit, s'adresser à un concessionnaire officiel Guzzi.

D  Vor der Ausführung nachstehender Anleitungen sicherstellen, dass der Motor und die Thermoteile des Motorrads kalt sind.

 Den Motorrad auf ebenem und festem Boden auf dem mittigen Ständer positionieren.

 Zur Vermeidung von Beschädigungen an den diversen Teilen des Motorrads alle Tätigkeiten mit großer Sorgfalt ausführen.

 Zur Montage des Kits, wenden Sie sich bitte an einen offiziellen Guzzi-Vertragshändler.

E  Comprobar que el motor y los componentes térmicos de el scooter estén fríos antes de iniciar las operaciones descritas en estas instrucciones.

 Colocar el scooter sobre el caballete central sobre una superficie plana y sólida.

 Realizar la secuencia de operaciones con cuidado para no dañar los componentes del scooter.

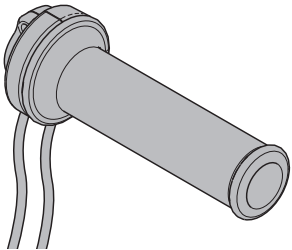
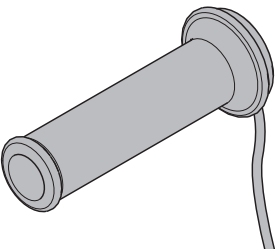
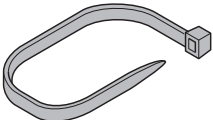
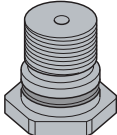
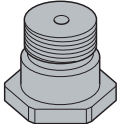
 Para montar el kit, dirigirse a un Concesionario Oficial Guzzi.

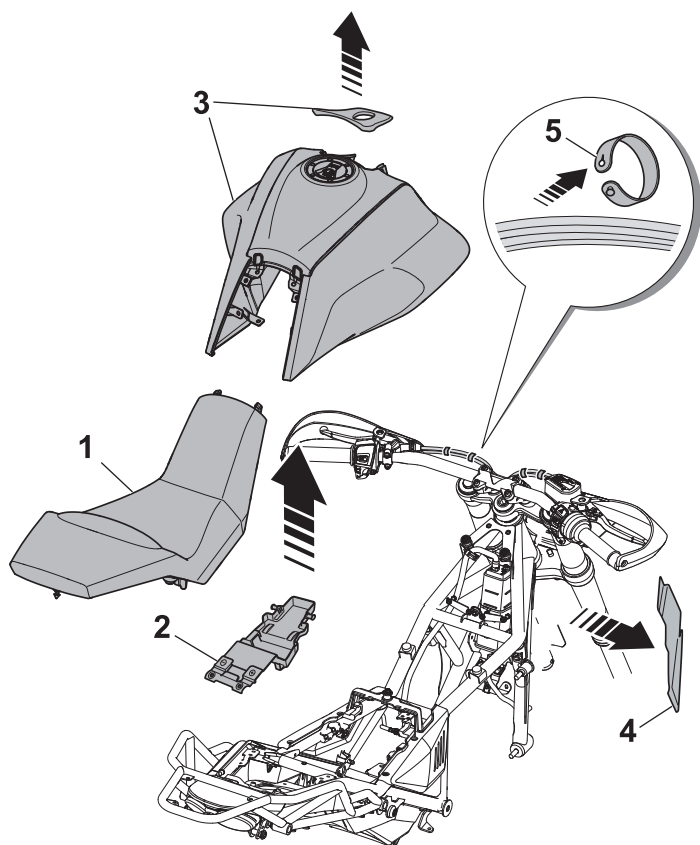
GR  Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας και τα θερμικά εξαρτήματα της μηχανής είναι κρύα πριν ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες.

 Στηρίξτε την μηχανή στο πλαϊνό σταντ σε επίπεδη και συμπαγή επιφάνεια.

 Εκτελέστε προσεκτικά τις διάφορες εργασίες, ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στα διάφορα εξαρτήματα της μηχανής.

 Για τη συναρμολόγηση του kit απευθυνθείτε σε μια Επίσημη Αντιπροσωπία Guzzi.

 N° 1 DX	 N° 1 SX	 N° 4
 N° 1 DX	 N° 1 SX	



GB Before installing the kit, remove the following parts **following the workshop manual**:

- 1) The seat
- 2) The battery cover
- 3) The tank with the ignition lock cover
- 4) The right cover of the headstock
- 5) The four rubber cable clamps on the handlebar

I Prima di procedere all'installazione del kit, **segundo il manuale officina**, rimuovere i seguenti particolari:

- 1) La sella
- 2) Il coperchio batteria
- 3) Il serbatoio con la cover blocchetto accensione
- 4) La copertura destra del canotto
- 5) I quattro ferma cavo in gomma presenti sul manubrio

F Avant de procéder à l'installation du kit, **selon le manuel de réparation**, retirer les pièces suivantes:

- 1) la selle
- 2) le couvercle de la batterie
- 3) le réservoir et la couverture du contacteur de démarrage
- 4) la couverte de droite du tube
- 5) les quatre serre-câble en caoutchouc du guidon

D Vor der Installation des Kits die folgenden Teile entfernen und **dafür das Werkstatthandbuch beachten**:

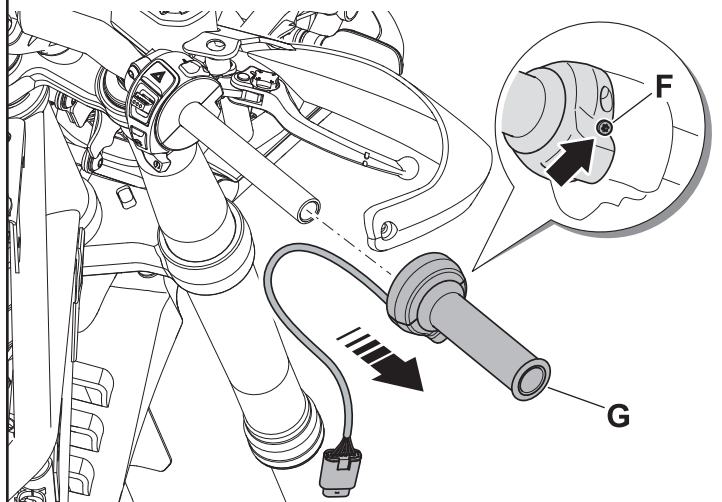
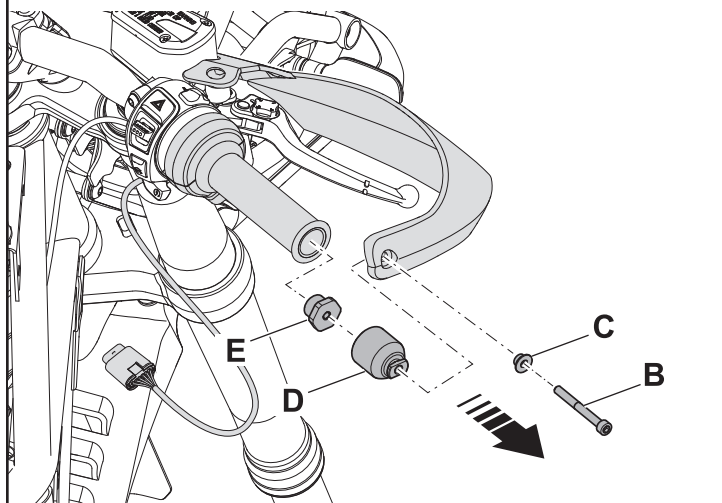
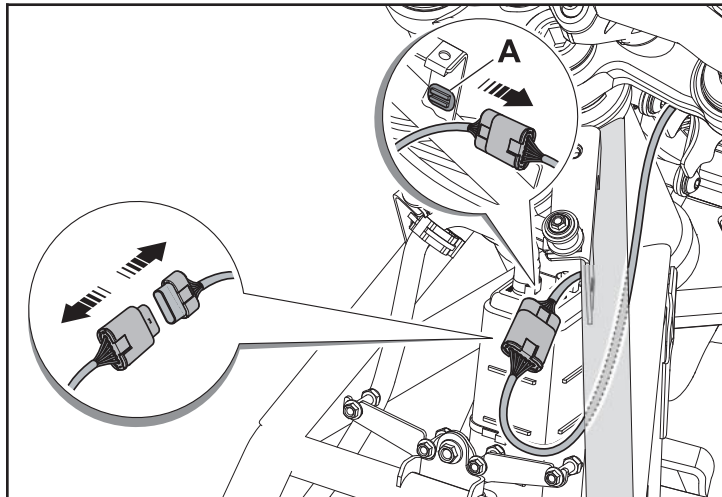
- 1) Sitzbank
- 2) Batteriedeckel
- 3) Tank mit der Zündschlossabdeckung
- 4) Rechte Abdeckung des Lenkrohrs
- 5) Vier Kabelhalter aus Gummi am Lenker

E Antes de instalar el kit, **siguiendo el manual de taller**, desmontar las siguientes piezas:

- 1) El asiento
- 2) La tapa de la batería
- 3) El depósito con la cubierta del bloque de encendido
- 4) La cubierta derecha del manguito
- 5) Los cuatro sujetacables de goma presentes en el manillar

GR Πριν προχωρήσετε στην εγκατάσταση του kit, **ακολουθώντας το εγχειρίδιο συνεργείου**, αφαιρέστε τα ακόλουθα μέρη:

- 1) Σέλα
- 2) Καπάκι μπαταρίας
- 3) Το ρεζερβουάρ με το κάλυμμα του κεντρικού διακόπτη
- 4) Το δεξιό κάλυμμα του σωλήνα
- 5) Τους τέσσερις λαστιχένιους σφιγκτήρες καλωδίου που υπάρχουν στο τιμόνι



GB REMOVAL OF THE RIGHT HAND GRIP

Remove the standard throttle control cable connector from the special guide **A**.

Disconnect the throttle control cable connection and release the cable after have taken careful note of its path.

Remove the TCEI M6 screw **B**, the T-bush **C**, the anti-vibration weight **D** and the hexagonal threaded bush **E**.

Loosen the screw **F** that blocks the throttle control and remove the standard hand grip **G**.

I RIMOZIONE MANOPOLA DESTRA

Rimuovere dall'apposita guida **A** il connettore del cavo comando gas di serie.

Scollegare la connessione del cavo comando gas e liberare il cavo dopo averne memorizzato il percorso.

Rimuovere la vite **B** TCEI M6, la bussola **C** a T, il peso antivibrante **D** e la bussola esagonale filettata **E**.

Allentare la vite **F** che blocca il comando gas e rimuovere la manopola di serie **G**.

F DÉPOSE DE LA POIGNÉE DE DROITE

Retirer le connecteur du câble de commande des gaz de série du guide **A** correspondant.

Débrancher le câble de commande des gaz et libérer le câble après en avoir mémorisé le parcours.

Retirer la vis **B** TCEI M6, la douille **C** en T, le poids antivibratile **D** et la douille hexagonale filetée **E**.

Desserrer la vis **F** de blocage de la commande des gaz et déposer la poignée de série **G**.

D AUSBAU DES RECHTEN GRIFFS

Den Stecker des serienmäßigen Gaszugs aus seiner Führung **A** entfernen.

Die Verbindung des Gaszugs lösen und das Kabel herausziehen, nachdem man sich den Verlauf gemerkt hat.

Die Schraube **B** TCEI M6, die T-Buchse **C**, das Lenkerendgewicht **D** und die Sechskantbuchse mit Gewinde **E** entfernen.

Die Schraube **F**, die den Gaszug blockiert, lockern und den serienmäßigen Gasgriff **G** entfernen.

E DESMONTAJE DEL PUÑO DERECHO

Retirar, de la guía específica **A**, el conector del cable de mando del acelerador de serie.

Desconectar la conexión del cable de mando del acelerador y liberar el cable después de memorizar su recorrido.

Desmontar el tornillo **B** TCEI M6, el casquillo **C** en T, el peso antivibración **D** y el casquillo hexagonal roscado **E**.

Aflojar el tornillo **F** que bloquea el mando del acelerador y retirar el puño de serie **G**.

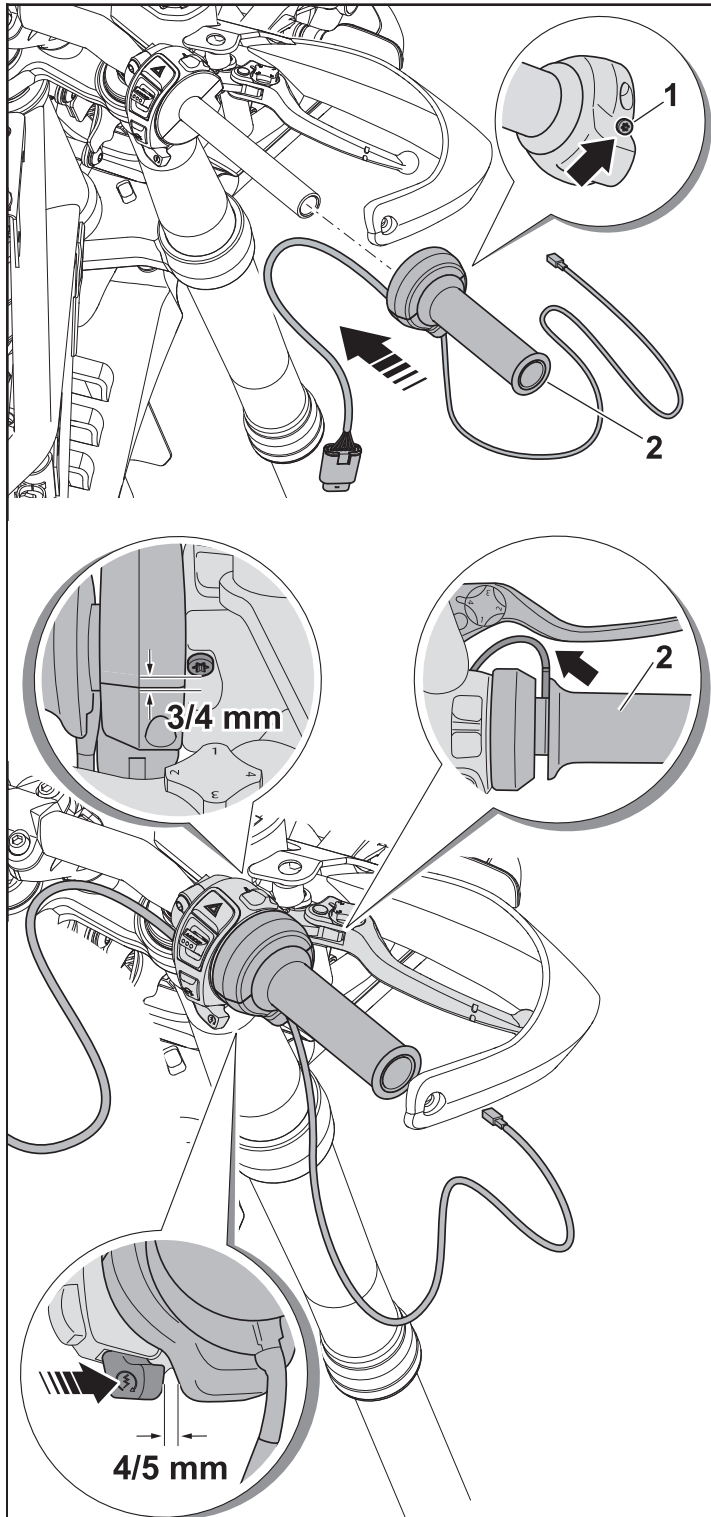
GR ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΔΕΞΙΑΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ

Αφαιρέστε από τον ειδικό οδηγό **A** τη φίσσα του εργοστασιακού καλωδίου γκαζιού.

Αποσυνδέστε τη σύνδεση του καλωδίου ελέγχου γκαζιού και ελευθερώστε το καλώδιο αφού πρώτα αποθηκεύσετε τη διαδρομή.

Αφαιρέστε τις βίδες **B** TCEI M6, τον δακτύλιο οδηγό **C** σχήματος T, το αντίβαρο **D** και τον βιδωτό εξαγωνικό δακτύλιο οδηγό **E**.

Χαλαρώστε τη βίδα **F** που μπλοκάρει το χειριστήριο γκαζιού και αφαιρέστε την εργοστασιακή χειρολαβή **G**.



GB ASSEMBLY OF THE RH HEATED HAND GRIP

⚠ Make sure that the fixing screw of the heated hand grip throttle cable block is loose.

Fully insert and position the heated hand grip **2** on the handlebar.

Fix the throttle control by positioning the dividing line of the collar below the fixing screw of the right-hand control block approx. 3/4 mm as shown in the diagram.

⚠ Tightening torque screw 1: 4 Nm.

After fixing the hand grip, check:

- 1) That the cable of the heated hand grip **2** is not in contact with the brake lever during the maximum rotation of the hand grip.
- 2) With the hand grip in the rest position, the starter button pressed must not be in contact with the collar of the hand grip, consider approx. 4/5 mm.

I MONTAGGIO MANOPOLA RISCALDATA DX

⚠ Assicurarsi che la vite 1 di fissaggio del blocchetto cavo gas della manopola riscaldata sia allentata.

Inserire e posizionare la manopola riscaldata **2** in battuta sul manubrio.

Fissare il comando gas posizionando la linea di divisione del collarino al di sotto della vite di fissaggio del blocchetto comando destro di 3/4 mm indicativi, come mostrato a disegno.

⚠ Coppia di serraggio vite 1: 4 Nm.

Dopo il fissaggio della manopola verificare:

- 1) Che il cavo della manopola riscaldata **2**, in fase di massima rotazione della manopola, non sia a contatto con la leva freno.
- 2) Con la manopola in posizione di riposo, il pulsante dell'avviamento premuto non deve essere a contatto con il collarino della manopola, considerare 4/5 mm indicativi.

F MONTAGE DE LA POIGNÉE CHAUFFANTE DE DROITE

⚠ S'assurer que la vis 1 de fixation du bloc du câble des gaz de la poignée chauffante est desserrée.

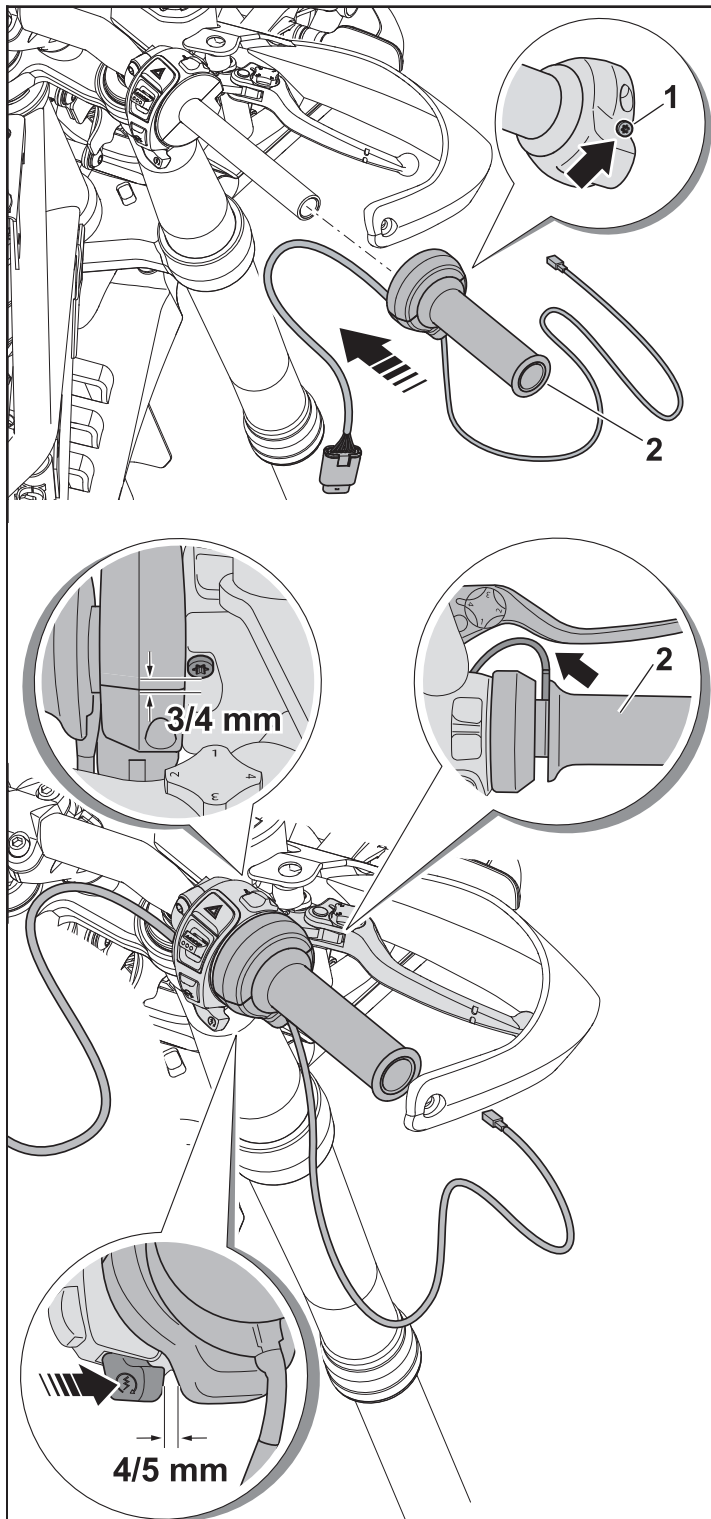
Insérer et positionner la poignée chauffante **2** en butée sur le guidon.

Fixer la commande des gaz en positionnant la ligne de division du collier au-dessous de la vis de fixation du contacteur de commande de droite à 3/4 mm, comme indiqué au plan.

⚠ Couple de serrage vis 1: 4 Nm

Après la fixation de la poignée, vérifier:

- 1) que le câble de la poignée chauffante **2**, en phase de rotation maximale de la poignée, n'est pas en contact avec le levier de frein,
- 2) qu'avec la poignée en position de repos, le bouton-poussoir de démarrage enfoncé n'est pas en contact avec le collier de la poignée à 4/5 environ.



D MONTAGE RECHTER HEIZGRIFF

⚠ **Sicherstellen, dass die Befestigungsschraube 1 des Gaszugblocks des Heizgriffs gelockert ist.**

Den Heizgriff 2 am Lenker einsetzen und bis zum Anschlag bringen.

Den Gaszug befestigen. Dabei muss die Trennlinie des Bunds zirka 3/4 mm unter der Befestigungsschraube des rechten Steuerblocks liegen, wie auf der Zeichnung gezeigt wird.

⚠ **Anzugsmoment**

Schraube 1: 4 Nm.

Nach der Befestigung des Griffs sicherstellen:

- 1) Dass das Kabel des Heizgriffs 2 bei maximaler Drehung des Griffs nicht mit dem Bremshebel in Kontakt kommt.
- 2) Wenn sich der Griff in Ruheposition befindet, darf die gedrückte Starttaste nicht den Bund des Griffs berühren (ca. 4/5 mm annehmen).

E MONTAJE DEL PUÑO CALEFACTADO DCH.

⚠ **Asegurarse de que el tornillo 1 que fija el bloque del cable acelerador del puño calefactado esté flojo.**

Posicionar y montar el puño calefactado 2 haciendo tope en el manillar.

Fijar el mando del acelerador colocando la línea de división del collar unos 3/4 mm debajo del tornillo que fija el bloque del mando derecho, como se muestra en la imagen.

⚠ **Par de apriete**

tornillo 1: 4 Nm.

Después de fijar el puño, controlar:

- 1) Que el cable del puño calefactado 2, cuando el puño está girado al máximo, no esté en contacto con la palanca del freno.
- 2) Con el puño en posición de reposo, el pulsador de arranque presionado no debe estar en contacto con el collar del puño; a modo de indicación, considerar 4/5 mm.

GR ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΗΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ ΔΕ

⚠ **Βεβαιωθείτε ότι η βίδα στερέωσης 1 του μπλοκ του καλωδίου γκαζιού της θερμαινόμενης χειρολαβής είναι χαλαρωμένη.**

Εισαγάγετε και τοποθετήστε τη θερμαινόμενη χειρολαβή 2 μέχρι τέρμα στο τιμόνι.

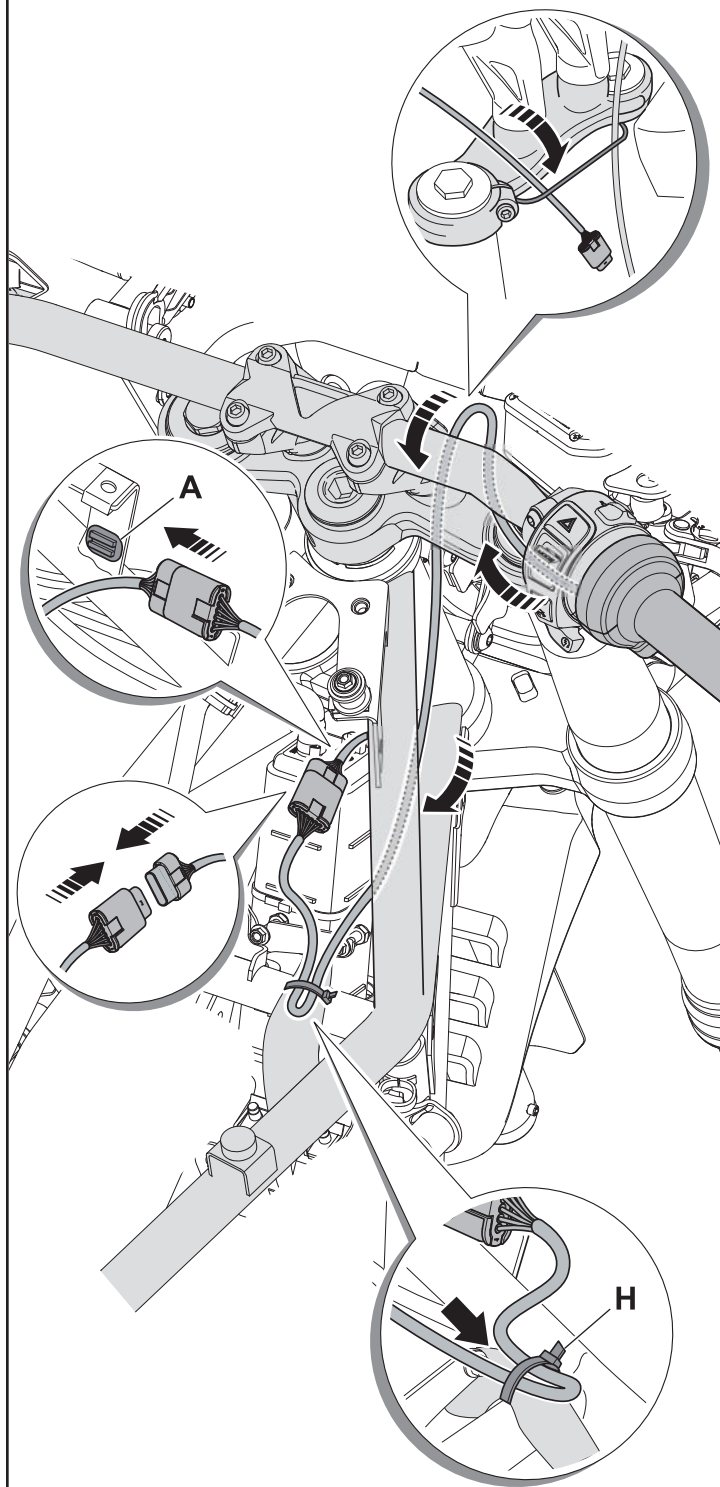
Στερεώστε το χειριστήριο ελέγχου γκαζιού τοποθετώντας τη γραμμή διαχωρισμού του κολάρου κάτω από τη βίδα στερέωσης του μπλοκ χειρισμού ενδεικτικά κατά 3/4 mm, όπως φαίνεται στο σχέδιο.

⚠ **Ροπή σύσφιξης**

βίδας 1: 4 Nm.

Μετά τη στερέωση της χειρολαβής, βεβαιωθείτε ότι:

- 1) Το καλώδιο της θερμαινόμενης χειρολαβής 2, στο στάδιο μέγιστης περιστροφής της χειρολαβής, δεν έρχεται σε επαφή με τη μανέτα του φρένου.
- 2) Με τη χειρολαβή σε θέση ανάπαυσης, το κουμπί της μίζας πατημένο δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με το κολάρο της χειρολαβής, υπολογίστε ενδεικτικά 4/5 mm.



- GB** Following the same path as the standard hand grip throttle control cable, proceed with the connection of the heated hand grip throttle control cable.

⚠ Make sure the throttle control cable is correctly connected and that the connectors are hooked onto the special guide A.

Position the excess cable under the clamp H.

⚠ Check the correct rotation of the hand grip and the throttle cable.

- I** Seguendo lo stesso percorso del cavo comando gas della manopola di serie, procedere con la connessione del cavo comando gas della manopola riscaldata.

⚠ Assicurarsi della corretta connessione del cavo comando gas e aggancio dei connettori sull'apposita guida A.

Posizionare sotto la fascetta H il cavo in eccesso.

⚠ Verificare la corretta rotazione della manopola e del cavo gas.

- F** En suivant le même parcours que celui du câble de commande des gaz de la poignée de série, brancher le câble de commande des gaz de la poignée chauffante.

⚠ S'assurer de la connexion du câble de commande des gaz et de l'accrochage des connecteurs sur le guide A correspondant.

Positionner le câble en excès sous le collier H.

⚠ Vérifier la rotation de la poignée et du câble des gaz.

- D** Den Verlauf des Gaszugs des serienmäßigen Griffs folgen und den Gaszug des Heizgriffs anschließen.

⚠ Sicherstellen, dass der Gaszug korrekt angeschlossen und die Stecker korrekt an der Führung A befestigt wurden.

Überschüssiges Kabel unter der Schelle H verstauen.

⚠ Die korrekte Drehung des Griffs und des Gaszugs prüfen.

- E** Siguiendo el mismo recorrido del cable de mando del acelerador del puño de serie, conectar el cable de mando del acelerador del puño calefactado.

⚠ Asegurarse de que el cable de mando del acelerador esté correctamente conectado, y que los conectores estén enganchados en la guía específica A.

Colocar el cable excedente debajo de la abrazadera H.

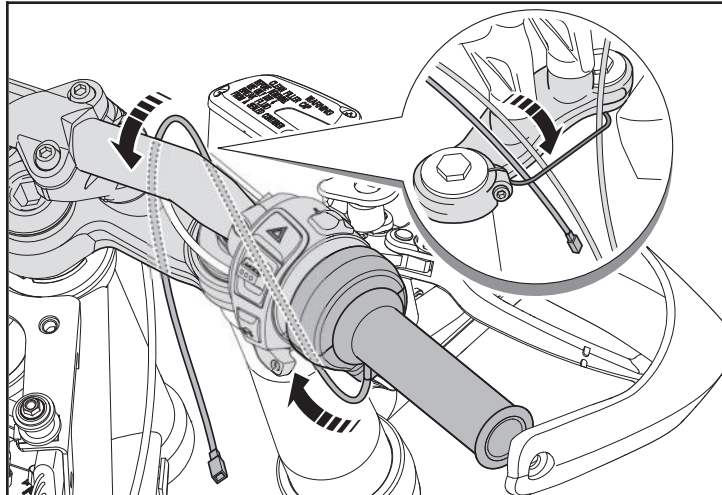
⚠ Controlar que el puño y el cable del acelerador giren correctamente.

- GR** Ακολουθώντας την ίδια διαδρομή με το καλώδιο ελέγχου γκαζιού της εργοστασιακής χειρολαβής, προχωρήστε σε σύνδεση του καλωδίου ελέγχου γκαζιού της θερμαινόμενης χειρολαβής.

⚠ Βεβαιωθείτε ότι έχει συνδεθεί σωστά το καλώδιο ελέγχου γκαζιού και οι φίστες στον ειδικό οδηγό A.

Τοποθετήστε κάτω από τον σφιγκτήρα H το επιπλέον καλώδιο.

⚠ Βεβαιωθείτε ότι η χειρολαβή και το καλώδιο γκαζιού περιστρέφονται σωστά.



GB Locate the two connectors **I** for the connection of the heated hand grips cables on the right side, under the headstock cover.

Position the cable of the right hand grip following the path shown in the drawing.

Connect the hand grip cable to one of the two connectors **I**.

Secure the cables of the right heated hand grip with a nylon clamp **3** and the previously removed rubber cable clamp **J** with the remaining cables as shown in the drawing.

⚠ Do not over tighten the nylon clamp **3**.

⚠ The cable of the heated hand grip must be free to rotate from the exit of the hand grip to the fastening of the nylon clamp **3**.

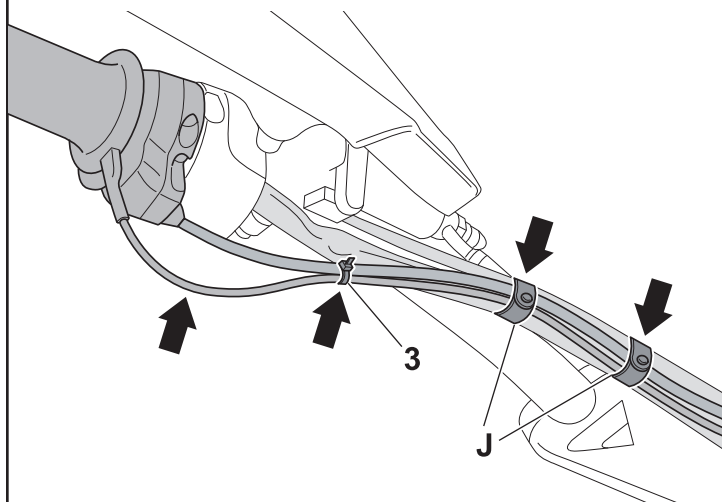
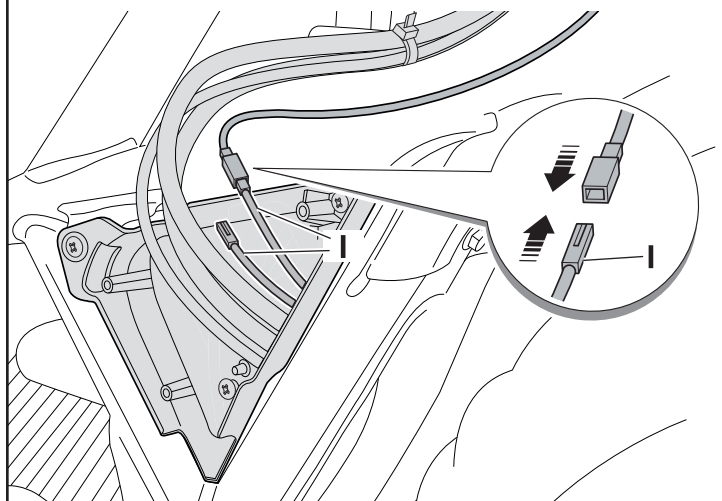
Screw the new hexagonal threaded bush **4**, recognizable by the presence of a slot, on the right side of the handlebar.

⚠ The position of the threaded bush **4** must not be inverted.

Fix the hand guard **K** with the anti-vibrating weight **D**, the T-bush **C** and the TCEI M6 screw **B** previously removed.

⚠ Make sure of the correct rotation of the hand grip, the hand grip cables and the handlebar.

⚠ Tightening torque
bush **4**: 20 Nm.
screw **A**: 10 Nm.



I Individuare sul lato destro, sotto la copertura del canotto, i due connettori **I** dedicati alla connessione dei cavi delle manopole riscaldate.

Posizionare il cavo della manopola destro seguendo il percorso indicato a disegno.

Connettere il cavo della manopola con uno dei due connettori **I** dedicati.

Bloccare come indicato a disegno, i cavi della manopola riscaldata destra con una fascetta in nylon **3** e i ferma cavi in gomma **J** precedentemente rimossi, con i rimanenti cavi.

⚠ Limitare la chiusura della fascetta in nylon **3**.

⚠ Il cavo della manopola riscaldata, dall'uscita della manopola al bloccaggio della fascetta in nylon **3**, deve essere libero di ruotare.

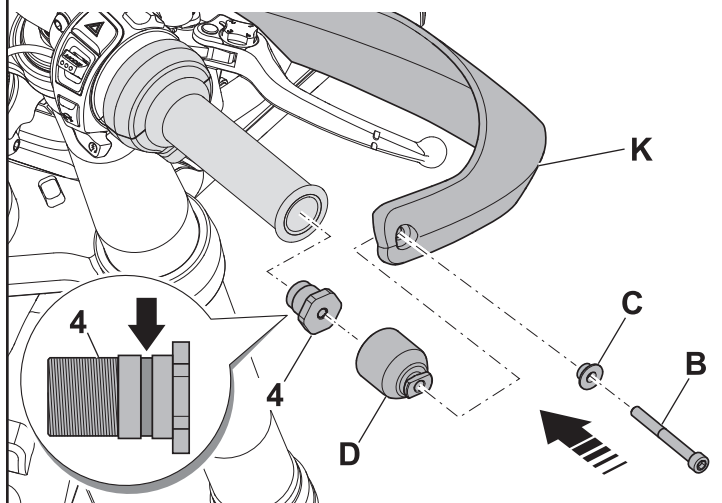
Avvitare sul lato destro del manubrio la nuova bussola esagonale filettata **4**, riconoscibile per la presenza di una cava.

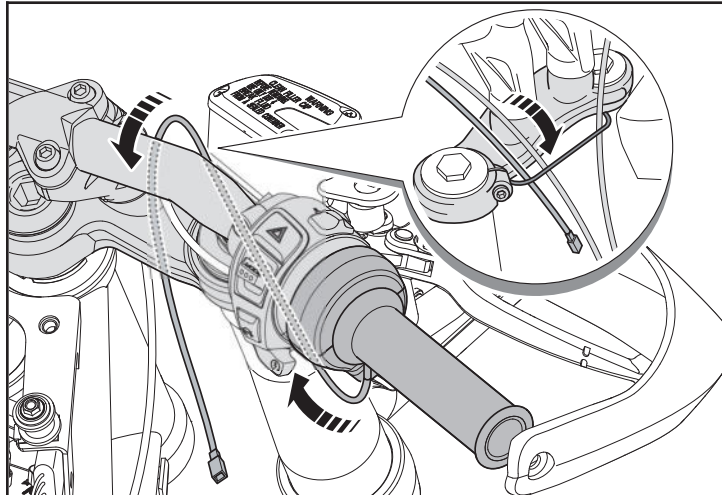
⚠ La posizione della bussola filettata **4** non deve essere invertita.

Fissare il para mani **K** con il peso antivibrante **D**, la bussola **C** a T e la vite **B** di serie TCEI M6 precedentemente rimossa.

⚠ Assicurarsi della corretta rotazione della manopola, dei cavi della manopola, e del manubrio.

⚠ Coppia di serraggio
bussola **4**: 20 Nm.
vite **A**: 10 Nm.





- F** Repérer, sous la couverture du tube à droite, les deux connecteurs I des câbles des poignées chauffantes.

Positionner le câble de la poignée de droite en suivant le parcours indiqué au plan.

Brancher le câble de la poignée à l'un des deux connecteurs I. Bloquer, comme indiqué au plan, les câbles de la poignée chauffante de droite à l'aide d'un collier en nylon 3 et les serre-câbles en caoutchouc J précédemment retirés, avec les câbles restants.

⚠ Limiter la fermeture du collier en nylon 3.

⚠ Le câble de la poignée chauffante, de la sortie de la poignée au blocage du collier en nylon 3, doit être libre de tourner.

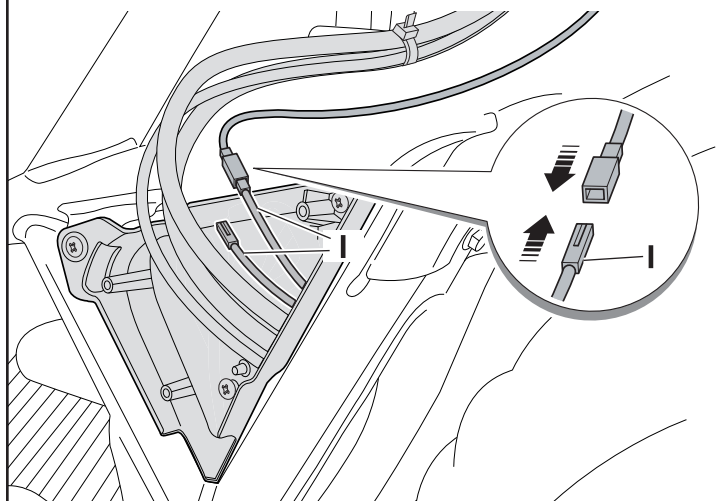
Visser, sur la droite du guidon, la nouvelle douille hexagonale fileté 4, reconnaissable à son encoche.

⚠ La position de la douille fileté 4 ne doit pas être inversée.

Fixer la protection des mains K avec le poids antivibratile D, la douille C en T et la vis B de série TCEI M6 précédemment retirée.

⚠ S'assurer de la rotation de la poignée, des câbles de la poignée et du guidon.

⚠ Couple de serrage douille 4: 20 Nm
vis A: 10 Nm



- D** Auf der rechten Seite unter der Lenkrohrabdeckung die zwei Stecker I für den Anschluss der Kabel der Heizgriffe ausfindig machen.

Das Kabel des rechten Griiffs anbringen und dabei den auf der Zeichnung gezeigten Verlauf befolgen.

Das Kabel des Griiffs an einen der zwei vorgesehenen Stecker I anschließen.

Die Kabel des rechten Heizgriffs wie auf der Zeichnung gezeigt mit einer Nylonschelle 3 und den zuvor entfernten Kabelhaltern aus Gummi J mit den restlichen Kabeln blockieren.

⚠ Die Nylonschellen 3 nicht zu fest zuziehen.

⚠ Das Kabel des Heizgriffs muss vom Austritt aus dem Griff bis zur Blockierung mit der Nylonschelle 3 frei drehen können.

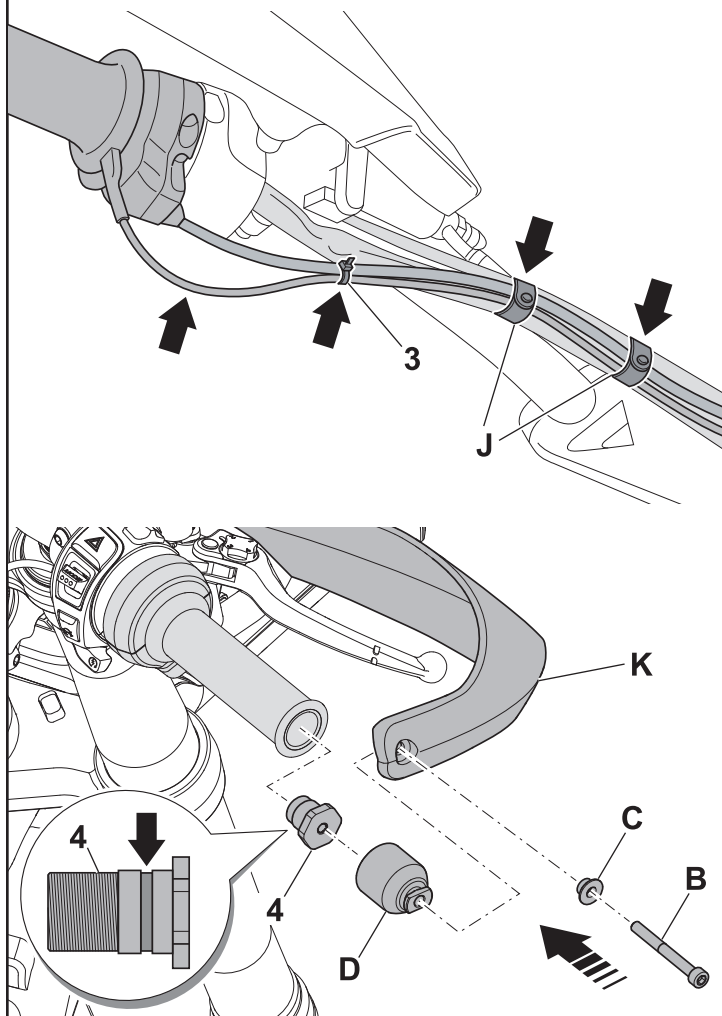
Auf der rechten Seite des Lenkers die neue Sechskantbuchse mit Gewinde 4 festschrauben, die durch eine Aushöhlung erkennbar ist.

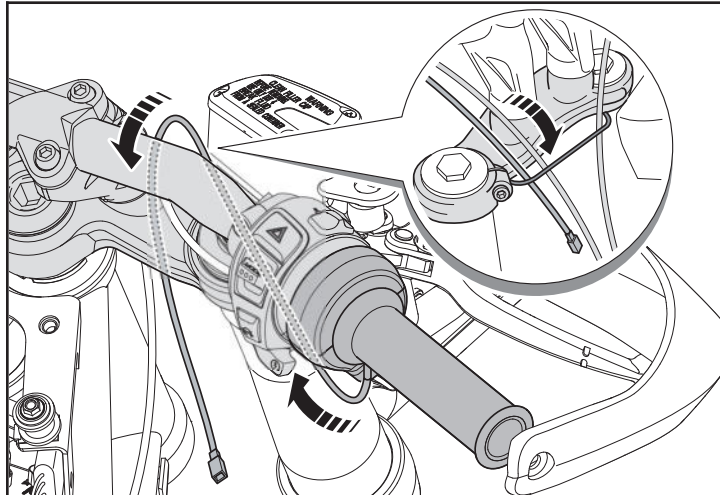
⚠ Die Position der Gewindebuchse 4 darf nicht umgekehrt werden.

Den Handschutz K mit dem Lenkerendgewicht D, der T-Buchse C und der zuvor entfernten, serienmäßigen Schraube B TCEI M6 befestigen.

⚠ Sicherstellen, dass der Griff, die Kabel des Griiffs und der Lenker frei drehen können.

⚠ Anzugsmoment Buchse 4: 20 Nm.
Schraube A: 10 Nm.





E En el lado derecho, debajo de la cubierta del manguito, identificar los dos conectores **I** para conectar los cables de los puños calefactados.

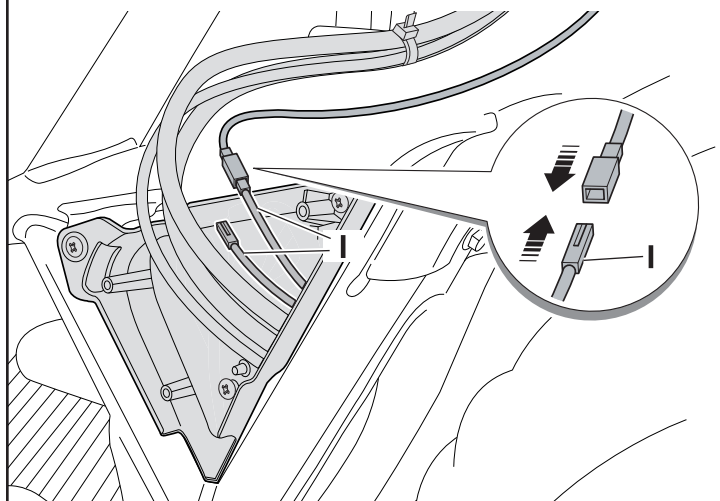
Colocar el cable del puño derecho, siguiendo el recorrido indicado en la imagen.

Conectar el cable del puño con uno de los dos conectores **I** específicos.

Siguiendo la imagen, bloquear los cables del puño calefactado derecho con una abrazadera de nailon **3** y los sujetacables de goma **J** desmontados con anterioridad, con los cables restantes.

⚠ **Limitar el cierre de la abrazadera de nailon 3.**

⚠ **El cable del puño calefactado, desde la salida del puño al bloqueo de la abrazadera de nailon 3, debe girar libremente.**



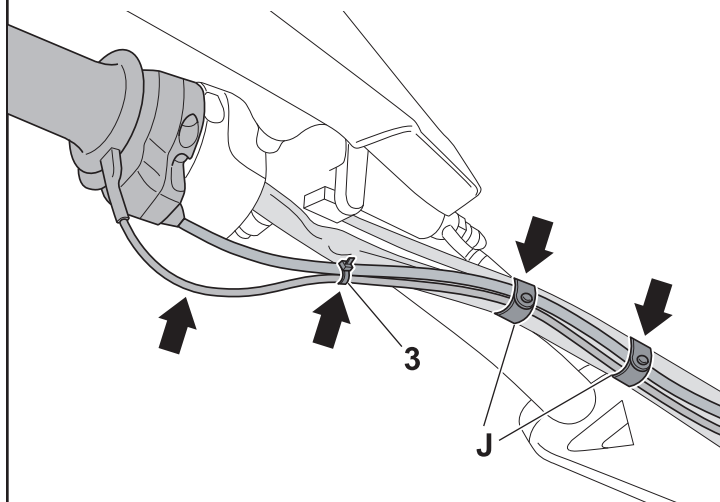
En el lado derecho del manillar, enroscar el nuevo casquillo hexagonal roscado **4**, que puede identificarse por la presencia de una ranura.

⚠ **No debe invertirse la posición del casquillo roscado 4.**

Fijar el protector para mano **K** con el peso antivibración **D**, el casquillo **C** en T y el tornillo **B** de serie TCEI M6, desmontado con anterioridad.

⚠ **Asegurarse de que el puño, los cables del puño y el manillar giren correctamente.**

⚠ **Par de apriete** **casquillo 4: 20 Nm.**
tornillo A: 10 Nm.



GR Εντοπίστε στη δεξιά πλευρά, κάτω από το κάλυμμα του σωλήνα, τις δύο φίσες **I** που προορίζονται για τη σύνδεση των καλωδίων των θερμαινόμενων χειρολαβών.

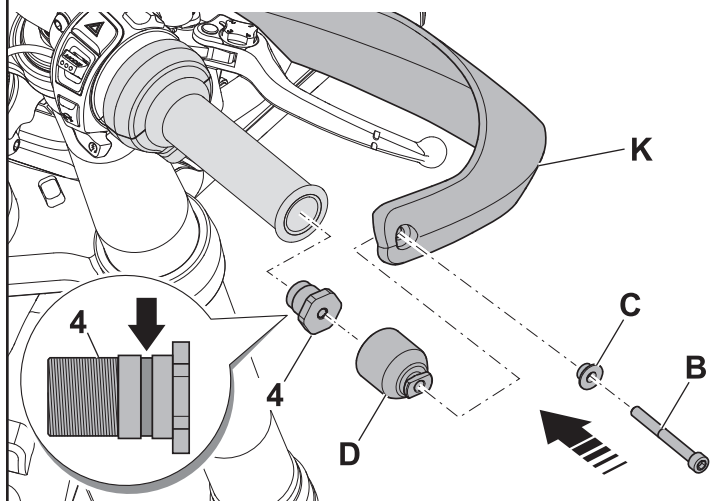
Τοποθετήστε το καλώδιο της δεξιάς χειρολαβής ακολουθώντας τη διαδρομή που υποδεικνύεται στο σχέδιο.

Συνδέστε το καλώδιο της χειρολαβής σε μία από τις ειδικές φίσες **I**.

Μπλοκάρετε με τον τρόπο που υποδεικνύεται στο σχέδιο, τα καλώδια της δεξιάς θερμαινόμενης χειρολαβής με έναν πλαστικό σφιγκτήρα **3** και με τα λαστιχένια δεματικά **J** που είχατε προηγουμένως αφαιρέσει, τα υπόλοιπα καλώδια.

⚠ **Μη σφίγγετε υπερβολικά τον πλαστικό σφιγκτήρα 3.**

⚠ **Το καλώδιο της θερμαινόμενης χειρολαβής, από την έξοδο της χειρολαβής μέχρι το μπλοκάρισμα του πλαστικού σφιγκτήρα **3**, πρέπει να είναι ελεύθερο να περιστρέφεται.**



Βιδώστε στη δεξιά πλευρά του τιμονιού τον καινούργιο βιδωτό εξαγωγικό δακτύλιο οδηγό **4**, αναγνωρίζεται από μια καμπυλότητα που έχει.

⚠ **Η θέση του βιδωτού δακτυλίου οδηγού **4** δεν πρέπει να αντιστραφεί.**

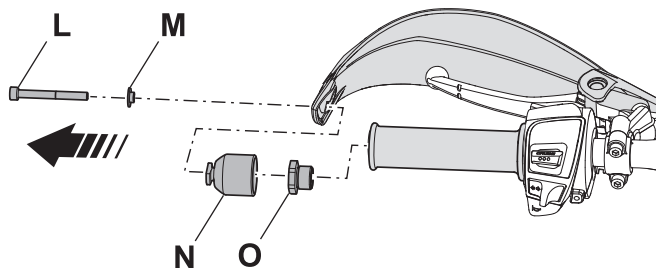
Στερεώστε τη χούφτα **K** με το αντίβαρο **D**, τον δακτύλιο οδηγό **C** σχήματος T και την εργοστασιακή βίδα **B** TCEI M6 που είχατε προηγουμένως αφαιρέσει.

⚠ **Βεβαιωθείτε ότι η χειρολαβή, τα καλώδια της χειρολαβής και το τιμόνι περιστρέφονται σωστά.**

⚠ **Ροπή σύσφιξης** **δακτυλίου οδηγού 4: 20 Nm.**
βίδα A: 10 Nm.

GB REMOVAL OF THE LEFT HAND GRIP

Remove the TCEI M6 screw **L**, the spacer T-bush **M**, the anti-vibration weight **N**, the threaded bush **O** and the standard left hand grip **P**.



INSTALLATION OF LEFT HATED HAND GRIP

Lift the rubber cover of the heated hand grip and loosen the two screws **5**.

Fully insert and position the heated hand grip **6** on the handlebar.

Make sure that the two screws **5** of the hand grip are positioned on the two threaded holes of the handlebar.

Fix the heated hand grip **6** to the handlebar using the two screws **5**.

Tighten the new hexagonal threaded bush **7**.

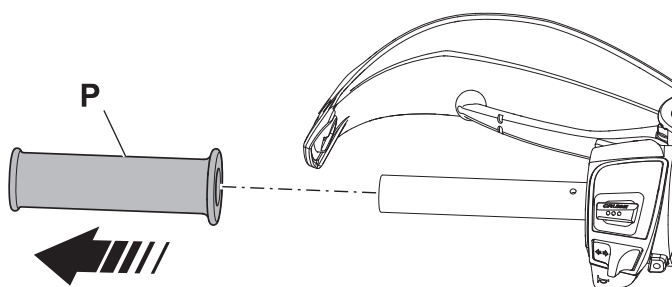
Fix the hand guard **Q** with the anti-vibrating weight **N**, the T-bush **M**, and the TCEI screw **L** previously removed.

 **Tightening torque**

screws 5: 4 Nm.

bush 7: 20 Nm.

screw L: 10 Nm.



1 RIMOZIONE MANOPOLA SINISTRA

Rimuovere la vite **L** TCEI M6, la bussola a T distanziale **M**, il peso antivibrante **N**, la bussola filettata **O** e la manopola di serie sinistra **P**.

MONTAGGIO MANOPOLA RISCALDATA SINISTRA

Sollevare il rivestimento in gomma della manopola riscaldata e allentare le due viti **5**.

Inserire e posizionare la manopola riscaldata **6** in battuta sul manubrio.

Assicurarsi che le due viti **5** della manopola siano posizionate sui due fori filettati del manubrio.

Fissare la manopola riscaldata **6** al manubrio tramite le due viti **5**.

Avvitare la nuova bussola esagonale filettata **7**.

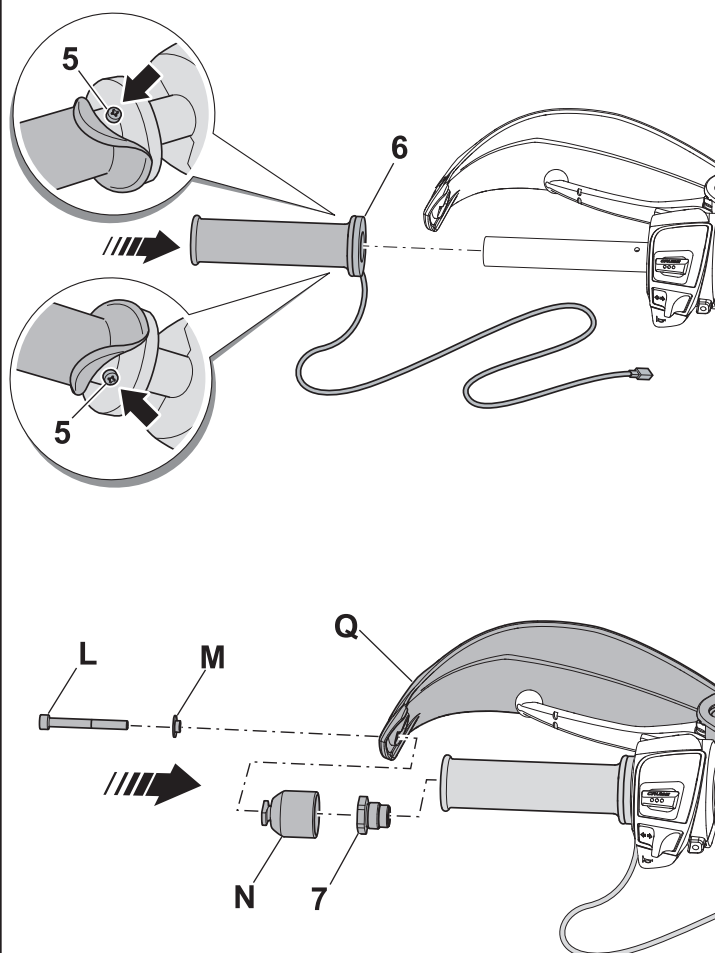
Fissare il para mani **Q** con il peso antivibrante **N**, la bussola **M** a T, e la vite **L** TCEI precedentemente rimossa.

 **Coppia di serraggio**

viti 5: 4 Nm.

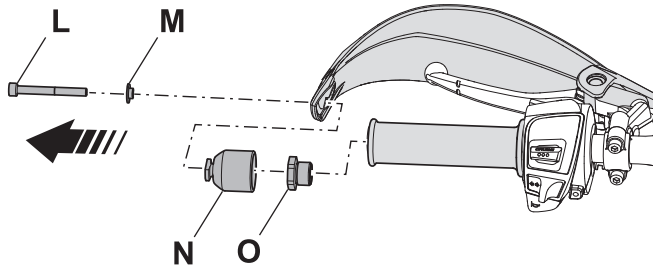
bussola 7: 20 Nm.

vite L: 10 Nm.



F DÉPOSE DE LA POIGNÉE DE GAUCHE

Retirer la vis **L** TCEI M6, la douille en **T** d'écartement **M**, le poids antivibratile **N**, la douille filetée **O** et la poignée de série de gauche **P**.



MONTAGE DE LA POIGNÉE CHAUFFANTE DE GAUCHE

Soulever le revêtement en caoutchouc de la poignée chauffante et desserrer les deux vis **5**.

Insérer et positionner la poignée chauffante **6** en butée sur le guidon.

S'assurer que les deux vis **5** de la poignée sont positionnées sur les deux trous filetés du guidon.

Fixer la poignée chauffante **6** au guidon à l'aide des deux vis **5**.

Visser la nouvelle douille hexagonale filetée **7**.

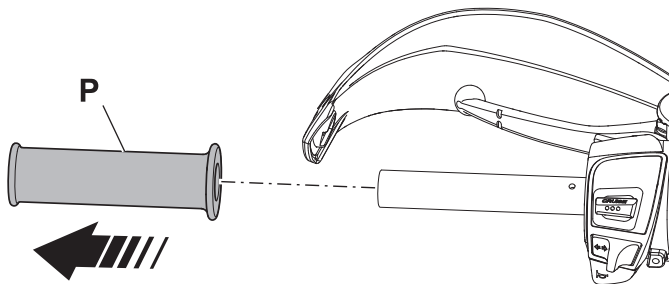
Fixer la protection des mains **Q** avec le poids antivibratile **N**, la douille **M** en **T** et la vis **L** TCEI précédemment retirée.

⚠ Couple de serrage

vis **5**: 4 Nm

douille **7**: 20 Nm

vis **L**: 10 Nm



D AUSBAU DES LINKEN GRIFFS

Die Schraube **L** TCEI M6, die T-Distanzbuchse **M**, das Lenkerendgewicht **N**, die Gewindebuchse **O** und den linken serienmäßigen Griff **P** entfernen.

MONTAGE LINKER HEIZGRIFF

Die Gummiverkleidung des Heizgriffs anheben und die zwei Schrauben **5** lockern.

Den Heizgriff **6** am Lenker einsetzen und bis zum Anschlag bringen.

Sicherstellen, dass sich die zwei Schrauben **5** des Griffs an den zwei Gewindebohrungen des Lenkers befinden.

Den Heizgriff **6** mit den zwei Schrauben **5** am Lenker befestigen.

Die neue Sechskantbuchse mit Gewinde **7** festschrauben.

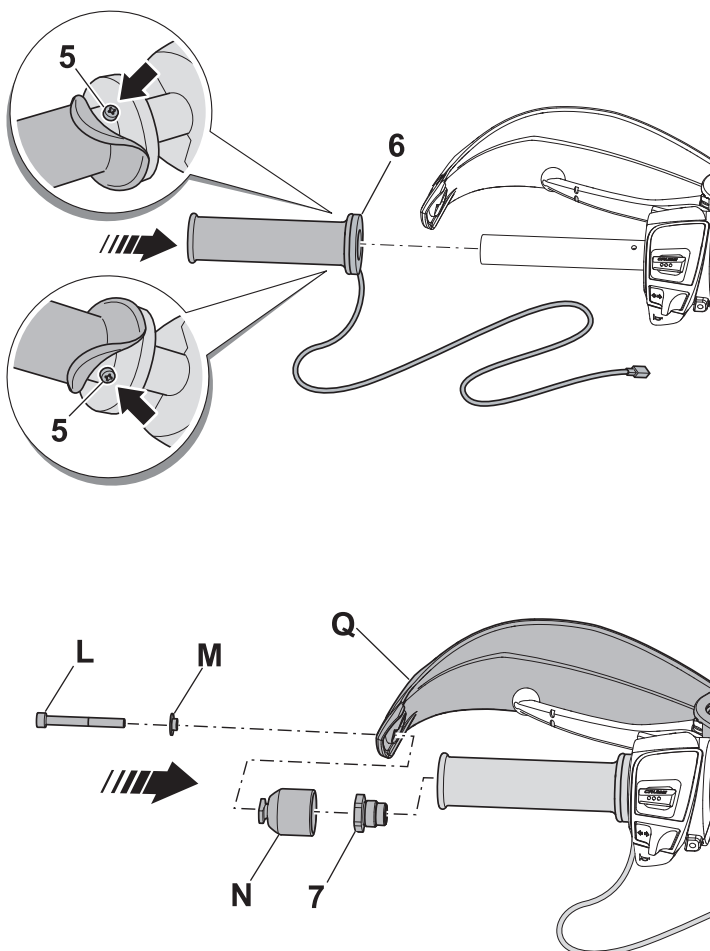
Den Handschutz **Q** mit dem Lenkerendgewicht **N**, der T-Buchse **M** und der zuvor entfernten Schraube **L** TCEI befestigen.

⚠ Anzugsmoment

Schrauben **5**: 4 Nm.

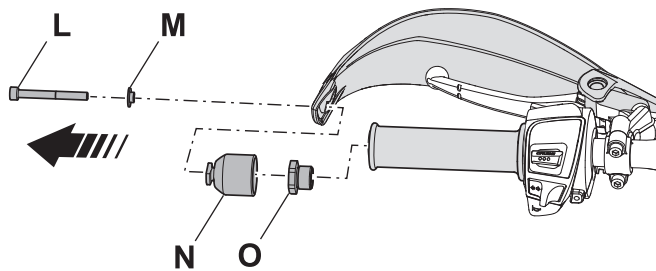
Buchse **7**: 20 Nm.

Schraube **L**: 10 Nm.



E DESMONTAJE DEL PUÑO IZQUIERDO

Retirar el tornillo **L** TCEI M6, el casquillo en T espaciador **M**, el peso antivibración **N**, el casquillo roscado **O** y el puño de serie izquierdo **P**.



MONTAJE DEL PUÑO CALEFACTADO IZQUIERDO

Levantar el revestimiento de goma del puño calefactado y aflojar los dos tornillos **5**.

Posicionar y montar el puño calefactado **6** haciendo tope en el manillar.

Asegurarse de que los dos tornillos **5** del puño estén posicionados en los dos orificios roscados del manillar.

Fijar el puño calefactado **6** al manillar con los dos tornillos **5**.

Enroscar el nuevo casquillo hexagonal roscado **7**.

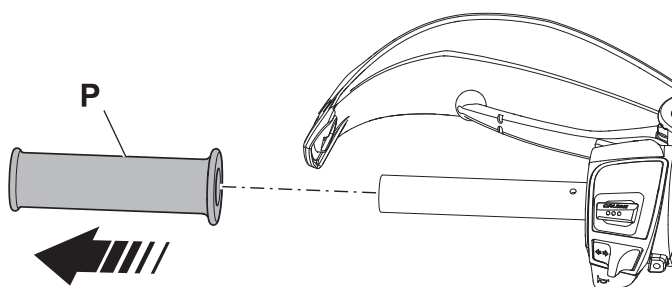
Fijar el protector para manos **Q** con el peso antivibración **N**, el casquillo **M** en T, y el tornillo **L** TCEI, desmontado con anterioridad.

 **Par de apriete**

tornillos 5: 4 Nm.

casquillo 7: 20 Nm.

tornillo L: 10 Nm.



GR ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΑΡΙΣΤΕΡΗΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ

Αφαιρέστε τη βίδα **L** TCEI M6, τον δακτύλιο αποστάτη σχήματος **T** **M**, το αντίβαρο **N**, τον βιδωτό δακτύλιο **O** και την αριστερή εργοστασιακή χειρολαβή **P**.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΑΡΙΣΤΕΡΗΣ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΗΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ

Ανασηκώστε τη λαστιχένια επένδυση της θερμαινόμενης χειρολαβής και χαλαρώστε τις δύο βίδες **5**.

Εισαγάγετε και τοποθετήστε τη θερμαινόμενη χειρολαβή **6** μέχρι τέρμα στο τιμόνι.

Βεβαιωθείτε ότι οι δύο βίδες **5** της χειρολαβής είναι τοποθετημένες στις δύο οπές με σπείρωμα του τιμονιού.

Στερεώστε τη θερμαινόμενη χειρολαβή **6** στο τιμόνι με τις δύο βίδες **5**.

Βιδώστε τον καινούργιο βιδωτό εξαγωνικό δακτύλιο οδηγό **7**.

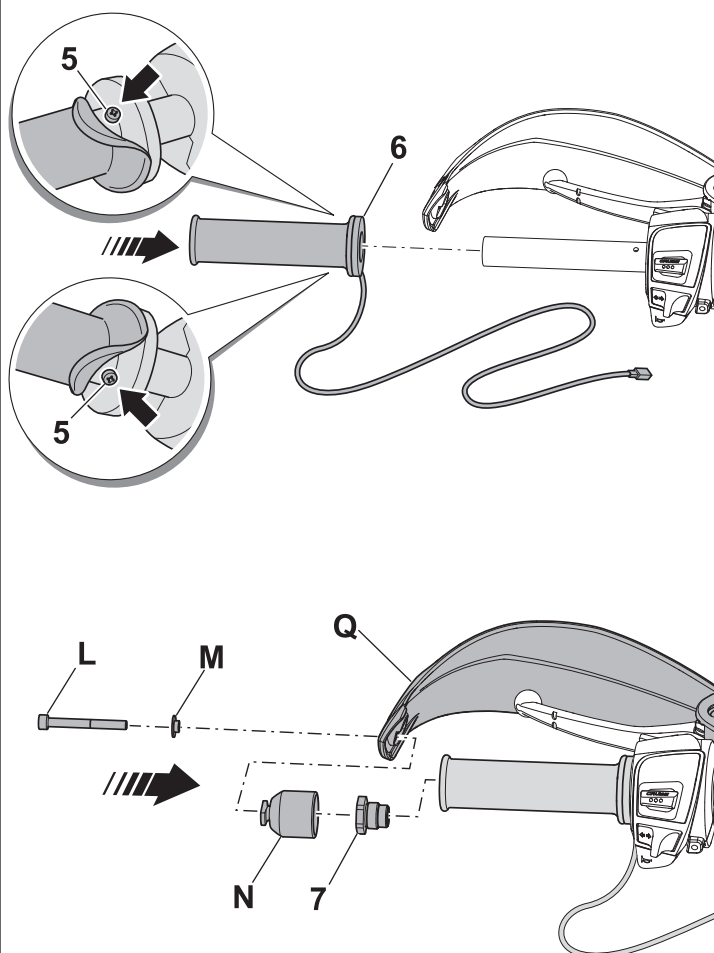
Στερεώστε τη χούφτα **Q** με το αντίβαρο **N**, τον δακτύλιο οδηγό **M** σχήματος **T**, και τη βίδα **L** TCEI που είχατε προηγουμένως αφαιρέσει.

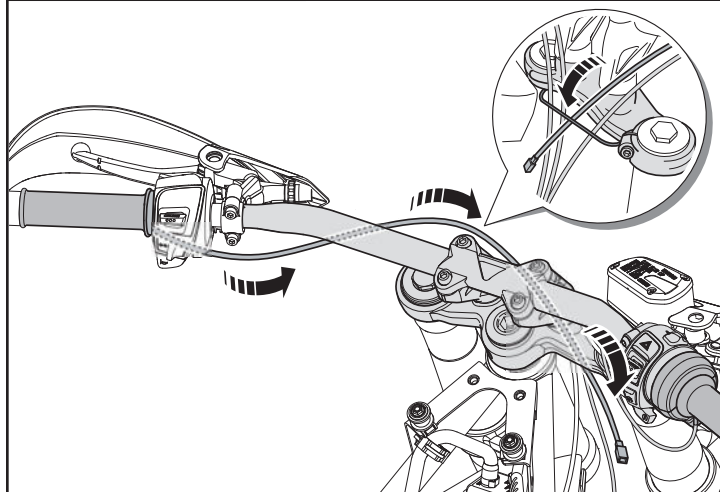
 **Ροπή σύσφιξης**

βιδών 5: 4 Nm.

Δακτύλιος οδηγός 7: 20 Nm.

Βίδα L: 10 Nm.



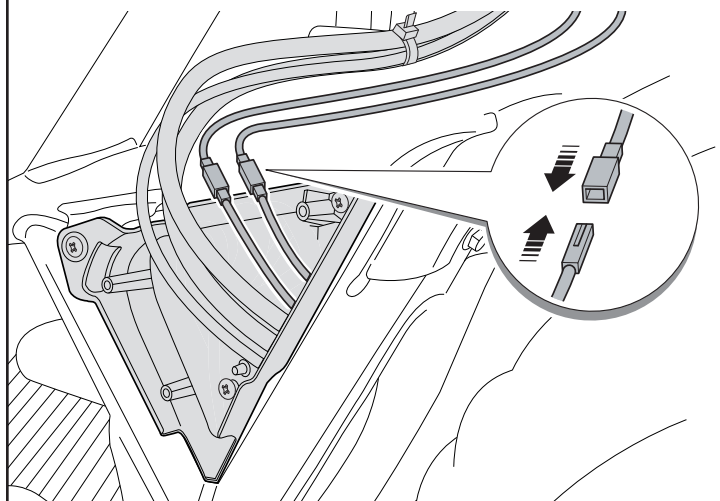


GB Position the cable of the left hand grip following the path shown in the drawing.

Connect the cable of the left hand grip to the second connector **I**. Secure the cable of the left heated hand grip with a nylon clamp **3** and the previously removed rubber cable clamp **J** with the remaining cables as shown in the drawing.

⚠ Do not over tighten the nylon clamp **3**.

⚠ The heated hand grip cable must not be taut.



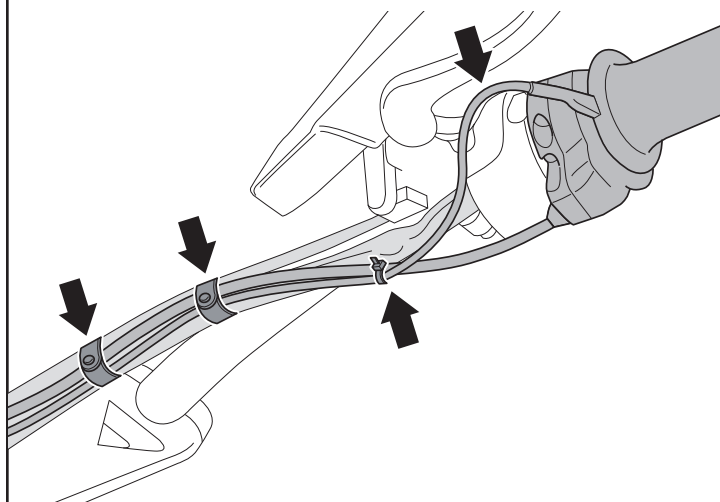
I Posizionare il cavo della manopola sinistra seguendo il percorso indicato a disegno.

Connettere il cavo della manopola sinistra con il secondo connettore **I**.

Bloccare come indicato a disegno, il cavo della manopola riscaldata sinistra con una fascetta in nylon **3** e i fermacavi in gomma **J** precedentemente rimossi, con i rimanenti cavi.

⚠ Limitare la chiusura della fascetta in nylon **3**.

⚠ Il cavo della manopola riscaldata non deve essere teso.



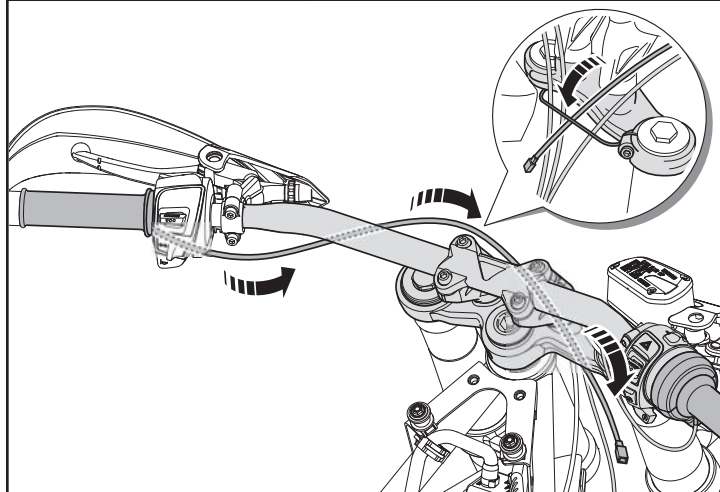
F Positionner le câble de la poignée de gauche en suivant le parcours indiqué au plan.

Brancher le câble de la poignée de gauche au second connecteur **I**.

Bloquer, comme indiqué au plan, le câble de la poignée chauffante de gauche à l'aide d'un collier en nylon **3** et les serre-câbles en caoutchouc **J** précédemment retirés, avec les câbles restants.

⚠ Limiter la fermeture du collier en nylon **3**.

⚠ Le câble de la poignée chauffante ne doit pas être tendu.



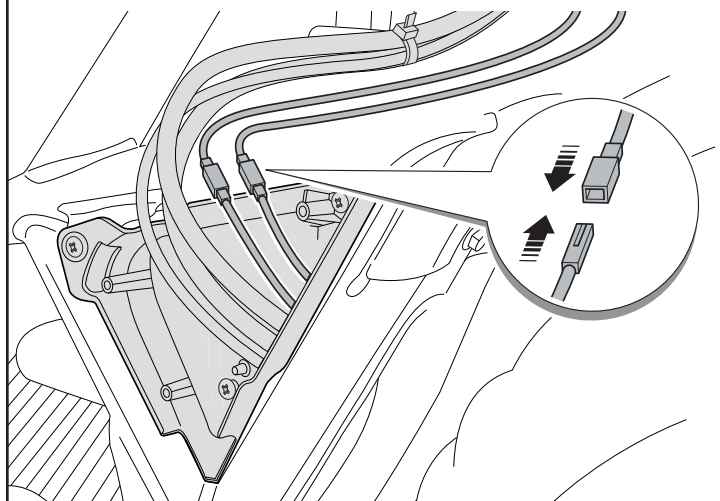
D Das Kabel des linken Griffs anbringen und dabei den auf der Zeichnung gezeigten Verlauf befolgen.

Das Kabel des linken Griffs an den zweiten vorgesehenen Stecker I anschließen.

Das Kabel des linken Heizgriffs wie auf der Zeichnung gezeigt mit einer Nylonschelle 3 und den zuvor entfernten Kabelhaltern aus Gummi J mit den restlichen Kabeln blockieren.

⚠ Die Nylonschellen 3 nicht zu fest zuziehen.

⚠ Das Kabel des Heizgriffs darf nicht gespannt sein.



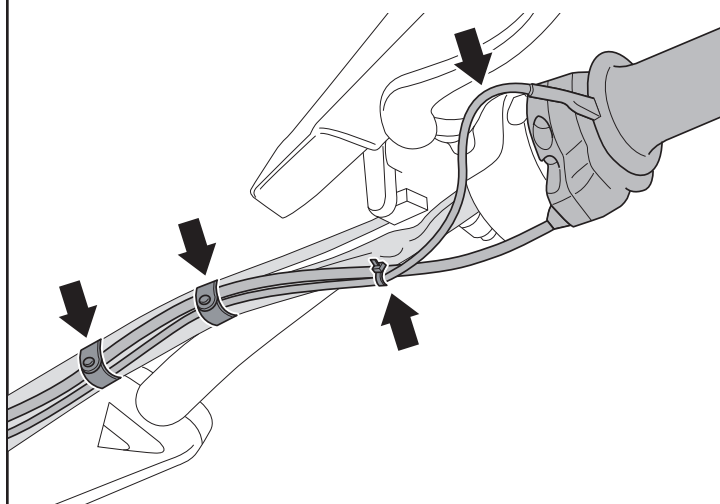
E Colocar el cable del puño izquierdo, siguiendo el recorrido indicado en la imagen.

Conectar el cable del puño izquierdo con el segundo conector específico I.

Seguendo la imagen, bloquear el cable del puño calefactado izquierdo con una abrazadera de nylon 3 y los sujetacables de goma J desmontados con anterioridad, con los cables restantes.

⚠ Limitar el cierre de la abrazadera de nylon 3.

⚠ El cable del puño calefactado no debe estar tenso.



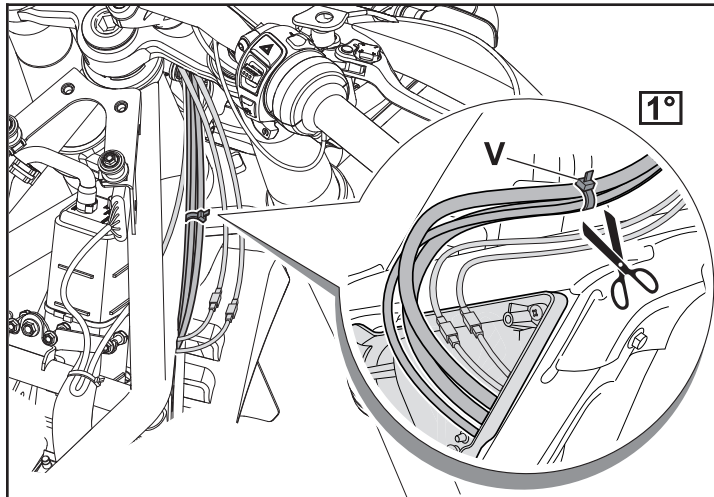
GR Τοποθετήστε το καλώδιο της αριστερής χειρολαβής ακολουθώντας τη διαδρομή που υποδεικνύεται στο σχέδιο.

Συνδέστε το καλώδιο της αριστερής χειρολαβής με τη δεύτερη ειδική φίσσα I.

Μπλοκάρετε με τον τρόπο που υποδεικνύεται στο σχέδιο, το καλώδιο της αριστερής θερμαινόμενης χειρολαβής με ένα πλαστικό σφιγκτήρα 3 και με τα λαστιχένια δεματικά J που είχατε προηγουμένως αφαιρέσει, τα υπόλοιπα καλώδια.

⚠ Μη σφίγγετε υπερβολικά τον πλαστικό σφιγκτήρα 3.

⚠ Το καλώδιο της θερμαινόμενης χειρολαβής δεν πρέπει να είναι τεντωμένο.



GB Cut the nylon clamp **V** that groups the cables on the right side of the headstock.

Group the excess cables of the hand grip on the right side of the headstock. Fasten the hand grip cables with the remaining cables of the vehicle in the original position using a new nylon clamp **3**.



Check the correct rotation of the handlebar.

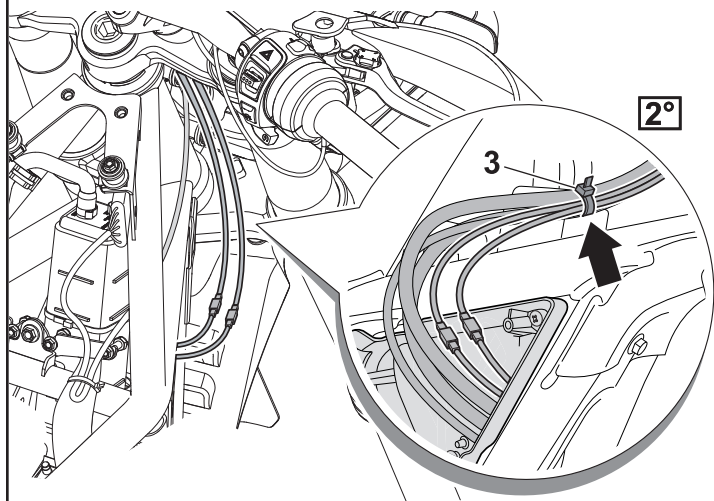


After assembling the kit it is necessary to proceed with a new learning operation of the right hand grip using the P.A.D.S. diagnostic tool.

Check the correct operation of the heated hand grip kit.

Proceed with the reassembly of the following components, **referring to the workshop manual:**

- 1) The right cover of the headstock
- 2) The tank with the ignition lock cover
- 3) The battery cover
- 4) The seat



I

Tagliare la fascetta in nylon **V** che raggruppa i cavi sul lato destro del canotto.

Raggruppare e posizionare sul lato destro del canotto i cavi in eccesso delle manopole. Bloccare i cavi delle manopole con i rimanenti cavi del veicolo tramite una nuova fascetta in nylon **3** nella posizione originale.



Verificare la corretta rotazione del manubrio.



Dopo il montaggio del kit è necessario procedere con un nuovo apprendimento della manopola destra tramite strumento di diagnosi P.A.D.S.

Verificare il corretto funzionamento del kit manopole riscaldate.

Procedere con il rimontaggio dei seguenti componenti **facendo riferimento al manuale officina:**

- 1) La copertura destra del canotto
- 2) Il serbatoio con la cover blocchetto accensione
- 3) Il coperchio batteria
- 4) La sella

F

Couper le collier en nylon **V** regroupant les câbles sur le côté droit du tube.

Regrouper et positionner les câbles en excès des poignées sur le côté droit du tube. Bloquer les câbles des poignées avec les câbles restants du véhicule à l'aide d'un nouveau collier en nylon **3** sur la position d'origine.



Vérifier la rotation du guidon.

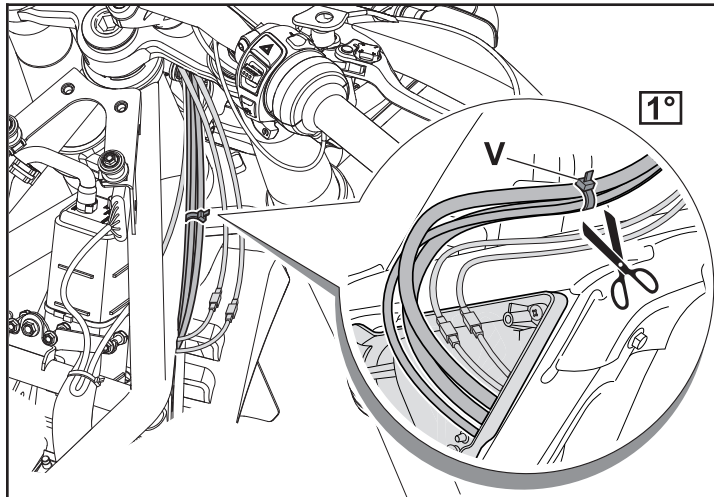


Après le montage du kit, procéder à un nouvel apprentissage de la poignée de droite à l'aide de l'outil de diagnostic P.A.D.S.

Vérifier le fonctionnement du kit des poignées chauffantes.

Remonter les pièces suivantes en **faisant référence au manuel de réparation:**

- 1) La couverture de droite du tube
- 2) Le réservoir et la couverture du contacteur de démarrage
- 3) Le couvercle de la batterie
- 4) La selle



- D** Die Nylonschelle **V**, die die Kabel auf der rechten Seite des Lenkrohrs zusammenfasst, durchschneiden.

Die übermäßigen Kabel der Griffe zusammenfassen und auf der rechten Seite des Lenkrohrs positionieren. Die Kabel der Griffe mit den restlichen Fahrzeugkabeln mit einer neuen Nylonschelle **3** in der ursprünglichen Position blockieren.

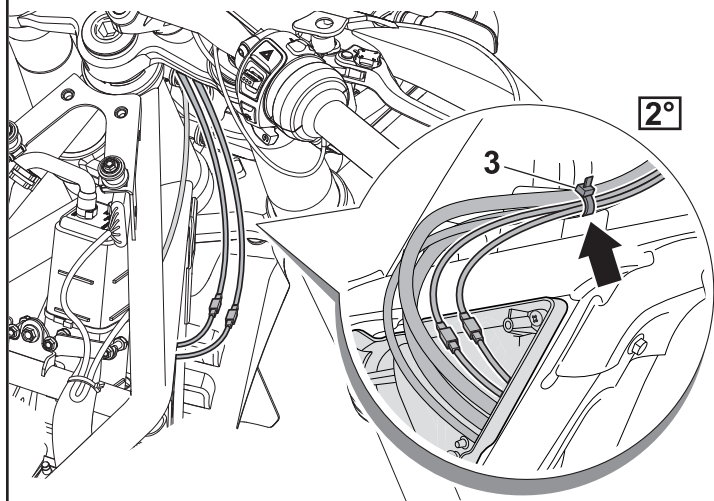
⚠ **Die korrekte Drehung des Lenkers kontrollieren.**

⚠ **Nach der Montage des Kits muss ein neues Lernverfahren des rechten Griffes mit dem Diagnosegerät P.A.D.S. durchgeführt werden.**

Den korrekten Betrieb des Kits der Heizgriffe prüfen.

Die folgenden Komponenten wieder einbauen **und dabei auf das Werkstatthandbuch Bezug nehmen**:

- 1) Rechte Abdeckung des Lenkrohrs
- 2) Tank mit der Zündschlossabdeckung
- 3) Batteriedeckel
- 4) Sitzbank



- E** Cortar la abrazadera de nailon **V** que sujeta los cables en el lado derecho del manguito.

Sujetar juntos y posicionar en el lado derecho del manguito el exceso de cables de los puños. Bloquear los cables de los puños con los cables restantes del vehículo con una nueva abrazadera de nailon **3** en la posición original.

⚠ **Controlar que el manillar gire correctamente.**

⚠ **Después de montar el kit, se debe realizar un nuevo aprendizaje del puño derecho con el instrumento de diagnóstico P.A.D.S.**

Verificar que el kit de puños calefactados funcione correctamente.

Montar los siguientes componentes, **remitiéndose al manual de taller**:

- 1) La cubierta derecha del manguito
- 2) El depósito con la cubierta del bloque de encendido
- 3) La tapa de la batería
- 4) El asiento

- GR** Κόψτε τον πλαστικό σφιγκτήρα **V** που συγκεντρώνει τα καλώδια στη δεξιά πλευρά του σωλήνα.

Συγκεντρώστε και τοποθετήστε στη δεξιά πλευρά του σωλήνα τα επιπλέον καλώδια των χειρολαβών. Μπλοκάρετε τα καλώδια των χειρολαβών με τα υπόλοιπα καλώδια του οχήματος με έναν καινούργιο πλαστικό σφιγκτήρα **3** στην αρχική τους θέση.

⚠ **Ελέγξτε αν περιστρέφεται σωστά το τιμόνι.**

⚠ **Μετά τη συναρμολόγηση του kit πρέπει να προχωρήσετε σε νέα εκμάθηση της δεξιάς χειρολαβής μέσω του διαγνωστικού οργάνου P.A.D.S.**

Βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά το kit θερμαινόμενων χειρολαβών.

Προχωρήστε σε εκ νέου συναρμολόγηση των ακόλουθων μερών **ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο συνεργείου**:

- 1) Το δεξιό κάλυμμα του σωλήνα
- 2) Το ρεζερβουάρ με το κάλυμμα του κεντρικού διακόπτη
- 3) Καπάκι μπαταρίας
- 4) Σέλα

GB GENERAL SAFETY WARNINGS

-  For instructions on using the heated hand grips, refer to the vehicle use and maintenance manual.
-  Check after the first 500 km, and periodically, the correct fastening of the hardware.
-  Make sure of the correct and free rotation of the throttle control grip.
-  Before departure, check that the handlebar is rotating correctly and check that the cables of the heated hand grips are not under tension. Check that the handlebar cables do not interfere with the rotation of the handlebar and the levers.

I AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

-  Per le indicazioni di utilizzo delle manopole riscaldate, fare riferimento al libretto uso e manutenzione del veicolo.
-  Verificare dopo i primi 500 km, e periodicamente, la corretta chiusura della minuteria.
-  Assicursi della corretta e libera rotazione della manopola del comando gas.
-  Prima della partenza assicurarsi della corretta rotazione del manubrio e verificare che i cavi delle manopole riscaldate non siano in tensione. Verificare che i cavi delle manopole non interferiscano con la rotazione del manubrio e con le leve.

F AVERTISSEMENTS SUR LA SECURITE GENERALE

-  Pour les instructions d'utilisation des poignées chauffantes, faire référence au livret d'utilisation et d'entretien du véhicule.
-  Vérifier, au bout des 500 premiers kilomètres et périodiquement, le serrage de la visserie.
-  S'assurer de la liberté de rotation de la poignée de commande des gaz.
-  Avant le départ, s'assurer de la rotation du guidon et vérifier que les câbles des poignées chauffantes ne sont pas en tension. Vérifier que les câbles des poignées n'interfèrent pas les leviers et la rotation du guidon.

D ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

-  Für die Anweisungen zur Verwendung der Heizgriffe die Bedienungs- und Wartungsanleitung des Fahrzeugs einsehen.
-  Nach den ersten 500 km und danach regelmäßig den korrekten Anzug aller Schrauben prüfen.
-  Sicherstellen, dass der Gasgriff korrekt und frei drehen kann.
-  Vor dem Losfahren sicherstellen, dass der Lenker korrekt dreht und dass die Kabel der Heizgriffe nicht gespannt sind. Sicherstellen, dass die Kabel der Griffe nicht die Drehung des Lenkers und die Hebel behindern.

E ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD GENERICA

-  Para las indicaciones de uso de los puños calefactados, remitirse al manual de uso y mantenimiento del vehículo.
-  Después de los primeros 500 km, y periódicamente, controlar que los tornillos estén correctamente apretados.
-  Asegurarse de que el puño de mando del acelerador gire correcta y libremente.
-  Antes de partir, asegurarse de que el manillar gire correctamente y controlar que los cables de los puños calefactados no estén tensos. Controlar que los cables de los puños no interfieran con la rotación del manillar ni con las palancas.

GR ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΕΝΙΚΟΤΕΡΑ

-  Για τις οδηγίες χρήσης των θερμαινόμενων χειρολαβών, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης του οχήματος.
-  Ελέγξτε μετά από τα πρώτα 500 km, και στη συνέχεια κατά διαστήματα, τη σωστή σύσφιξη των μικροεξαρτημάτων και των βιδών.
-  Βεβαιωθείτε ότι η χειρολαβή γκαζιού περιστρέφεται ελεύθερα.
-  Πριν ξεκινήσετε βεβαιωθείτε ότι το τιμόνι περιστρέφεται κανονικά και ότι τα καλώδια των θερμαινόμενων χειρολαβών δεν είναι τεντωμένα. Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια των χειρολαβών δεν παρεμβάλλονται στην περιστροφή του τιμονιού και των μανετών.